

Fjärde lektionen • Dars e cahârom

I språk som använder latinska bokstäver är den viktigaste markören för ordgräns ett mellanslag, dvs. ett tydligt uppehåll mellan orden. I persisk skrift är avståndet mellan orden inte lika viktigt. I stället är det så att man skriver en extra utsmyckande "släng" efter de flesta bokstäverna när de står sist i ett ord.

De första fem bokstäverna som presenterades i andra lektionen har ingen sådan utsmyckad form, utan förekommer alltid bara i en och samma form. Efter dessa fem bokstäver lyfter man ju alltid pennan, oavsett om bokstaven står sist eller inuti ett ord.

De följande fem bokstäverna som presenterades i andra lektionen har dock en sådan särskild utsmyckad form som används när dessa bokstäver står sist i ett ord. Då placeras prickarna ungefär mitt för den utsmyckande slängen och slängen har dessutom lite olika form för de olika bokstäverna.

| sist | | inuti ord |
|------|---|-----------|
| ب | b | بـ |
| پ | p | پـ |
| ت | t | تـ |
| ن | n | نـ |

Vid bokstaven *i* brukar man dessutom i persiskan, till skillnaden från arabiskan, så gott som alltid utelämna de två prickarna under bokstavens utsmyckade form sist i ord.

sist

ی

i

inuti ord

ی

Här följer några mycket vanliga persiska ord. Dra ett streck mellan samma ord skrivet med latinsk och arabisk skrift.

باران bârân = regn

بازی bâzi = lek, spel

بینی bini = näsa

پوران purân (*kvinnonamn*)

پیت pit = plåtdunk

تاب tâb = hetta, glöd, sken

توپ tup = boll

توت tut = mullbär

توتون tutun = tobak

توری turi = nät

دین din = tro, religion

ران rân = lår

نان nân = bröd

4 e. Icke-persiska namn

بوروندی، بی‌پی، تارزان، تورین، دانوب

/burundi/ Burundi, /bi pi/ BP (British Petroleum), /târzân/ Tarzan, /turin/ Turin, Torino, /dânuv/ Donau.

4 f. Lånord

باتون، بارون، پاپ، پاپیون، پارازیت، پارتی، پارتیزان،
پوتین، پیپ، تورات، تورین، تیتان، دیوپتری، رادون،

زیپ، نیترات

/bâtun/ batong, /bâron/ baron, /pâp/ påve, /pâpion/ rosett, /pârâzit/ parasit, /pârti/ varuparti, party, /pârtizân/ partisan, /putin/ stövel, /pip/ pipa, /torât/ toran, moseböckerna, /turbin/ turbin, /titân/ titan, /dioptri/ dioptri, /râdon/ radon, /zip/ dragkedja, /nitrât/ nitrat.